

# XTREME

Audífonos retro-auriculares

# MANUAL DE INSTRUCCIONES

**bernafon**<sup>®</sup>  
*Your hearing · Our passion*



# ***Índice***

## ***Instrucciones para el uso de los audífonos BTE (retro-auriculares)***

|   |    |
|---|----|
| Características                               | 3  |
| Como ponerse el audífono con molde            | 4  |
| Cómo posicionar el audífono                   | 6  |
| Cómo quitarse el molde y el audífono          | 6  |
| Encender/Apagar                               | 7  |
| Selector de 3 posiciones                      | 9  |
| Bobina telefónica                             | 10 |
| Luz indicadora de estado                      | 11 |
| Cambio de pila                                | 12 |
| Indicador de pila                             | 13 |
| Información sobre la pila                     | 14 |
| FM y Adaptador para Entrada Directa de Audio  | 16 |
| Recomendaciones de seguridad                  | 18 |
| Garantía internacional                        | 20 |
| Configuración del selector y de los programas | 21 |

***Este manual de instrucciones cubre los siguientes audífonos:***



**XTREME 120**



**XTREME 121**

Le felicitamos por la compra de sus nuevos audífonos. Estos audífonos avanzados son completamente digitales y han sido ajustados por su profesional en audición con la ayuda de una computadora y un software desarrollado específicamente para este fin.

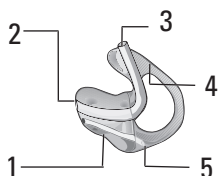
Por favor siga estas instrucciones al utilizar y cuidar sus nuevos audífonos. Las instrucciones le ayudarán a obtener el mejor rendimiento posible de sus audífonos, para que pueda volver a disfrutar de los sonidos de la vida... de su familia, de sus amigos y de su entorno.

***Importante***

Por favor, lea el contenido entero de estas instrucciones así como la "Guía para mejor audición" antes de usar los audífonos.

## **Características**

### **Con molde**



- 1 Canal de oído
- 2 Salida de sonido
- 3 Tubo
- 4 Hélice
- 5 Ventilación

### **XTREME 120 and XTREME 121**



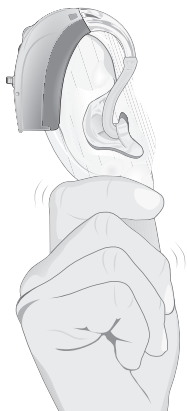
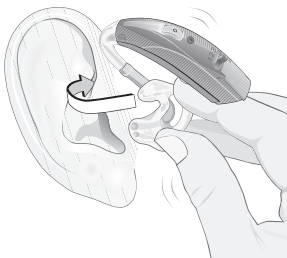
- 1 Selector de 3 posiciones
- 2 Entrada de micrófono
- 3 Codo
- 4 Salida de sonido hacia el molde
- 5 Compartimiento de pila
- 6 Control de volumen
- 7 Luz indicadora de estado (sólo XTREME 120)

## ***Cómo ponerse el audífono con molde***

Ponerse el molde siempre correctamente es cuestión de ***práctica, paciencia y perseverancia***. Si tiene dificultades para insertar los moldes, por favor consulte a su profesional.

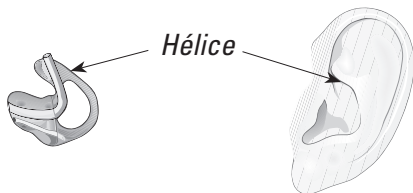
Primero póngase el molde y seguidamente posicione el audífono sobre su oreja.

- Agarre el tubo del molde con el pulgar y el índice. El pulgar debe situarse justo detrás del lugar donde el tubo entra al molde. La parte superior del molde debe estar dirigida hacia arriba. El canal del molde debe apuntar hacia la entrada al conducto auditivo del oído.
- Si tiene dificultades al insertar el molde, estire el lóbulo hacia abajo con la mano contraria, o estire la parte superior de su oreja hacia atrás y hacia arriba.



- Coloque el molde en su oreja. Empuje el canal del molde en la entrada al conducto auditivo, con un ligero giro para facilitar el posicionamiento de la hélice. La hélice debe apuntar hacia arriba y debe deslizarse en la posición correcta.
- En caso de irritación del oído al intentar ponerse el molde, aplique un poco de vaselina en la parte exterior del molde para así facilitar su correcta inserción. Tenga cuidado de no introducir vaselina en la salida del sonido. En caso que persiste dolor consulte a su profesional.

***Mírese en el espejo. Si la hélice (ver página 3) del molde queda visible, no está colocado correctamente. Deslice su dedo índice por la parte delantera de la oreja de arriba hacia abajo. Si puede tocar la hélice, no está colocado correctamente. Con la ayuda del dedo índice empuje la hélice hasta que esté colocada detrás del borde cutáneo. Muchas veces, la inserción de la hélice es más fácil si usted tira el borde cutáneo hacia adelante suavemente con la mano contraria mientras que esté posicionando la hélice.***



## ***Cómo posicionar el audífono***

- Una vez el molde correctamente insertado haga pasar el audífono por la parte superior de la oreja y posicónelo detrás de la misma. Tenga cuidado de no doblar el tubo del audífono.



## ***Cómo quitarse el molde y el audífono***

- Levante el audífono para pasarlo de la parte posterior a la parte delantera de la oreja.
- Presione la parte posterior de su oreja con el pulgar para que la hélice del molde se suelte. Después, use el dedo índice para sacarla.
- Agarre la hélice y gírela hacia adelante.
- Retire el molde del oído con suavidad, agarrándolo por la hélice.

### ***Importante***

No saque el molde del oído tirando del audífono, porque así se puede desconectar el audífono del molde o dañar el tubo.



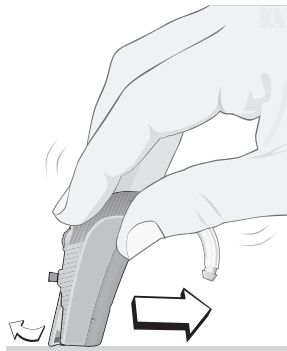
## **Encender/Apagar XTREME 120 y XTREME 121**

*Para encender sus audífonos cierre bien los compartimientos de pila y gire los controles de volumen hacia arriba.*

*Para apagar sus audífonos gire los controles de volumen completamente hacia abajo.*



También es posible apagar los audífonos de la siguiente manera: Coloque la parte inferior del audífono en una superficie plana. Mueva el audífono sobre dicha superficie, presionándolo suavemente. Este procedimiento abrirá ligeramente el compartimiento de pila, apagando el audífono.



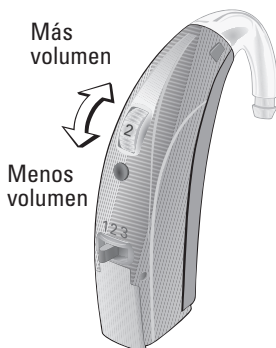
***Nota: Nunca fuerce el compartimiento de pila al abrir o cerrarlo.***

## **Control de volumen**

El control de volumen está marcado con números del 0 al 3. En la posición 0, el audífono está apagado, mientras que la posición 3 es la de máximo volumen. El profesional en audición ha programado sus audífonos en la posición 2 o 3 (ver página 21).

Para aumentar el volumen:  
Gire el control de volumen  
hacia arriba.

Para bajar el volumen:  
Gire el control de volumen  
hacia abajo.



***Nota: Si usted se da cuenta de que está frecuentemente girando el control de volumen hacia arriba o hacia abajo, en la mayoría de las situaciones auditivas, consulte a su profesional para verificar si los ajustes del audífono pueden ser mejorados.***

## ***Selector de 3 posiciones***

El selector permite cambiar entre programas.

**Programa 1** es el programa de **micrófono** para la escucha normal. Al colocar el selector en posición 1, usted escuchará un pitido corto.

**Programa 2** es el programa de **bobina telefónica** para hablar sólo por teléfono o para escuchar a través de un sistema de inducción, sin oír sonidos externos. Al colocar el selector en posición 2, usted escuchará dos pitidos cortos.

**Programa 3** es el programa de **bobina telefónica** combinado con micrófono para escuchar simultáneamente una conversación telefónica y los sonidos externos. Al colocar el selector en posición 3, usted escuchará tres pitidos cortos.

Para ver cómo el selector del audífono trabaja en conjunto con un sistema FM o con entrada de audio directa, por favor vea la pág. 16. Para ver la programación de su audífono, vea la página 21.



## ***Función de bobina telefónica***

La bobina telefónica le permite oír mejor cuando use un teléfono o cuando se encuentre en lugares donde estén instalados sistemas de inducción (edificios de culto, teatros, etc.). Cuando la bobina telefónica está activada, usted escuchará directamente a través del sistema de inducción o teléfono. Para seleccionar los programas de bobina telefónica, mueva el selector a la posición 2 (sólo bobina telefónica) o a la posición 3 (bobina telefónica combinada con el micrófono).

***Nota: No todos los teléfonos son compatibles con los audífonos.***

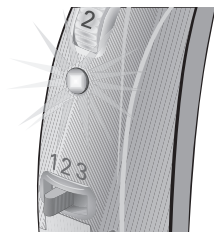


Este símbolo o una señal parecida indica que el lugar dispone de un sistema de inducción. Para mayor información, por favor consulte con su profesional.

## **Luz indicadora de estado** ( sólo XTREME 120 )

Su audífono está dotado de un indicador luminoso señalando la operación del instrumento. Su profesional en audición puede programar el modo de funcionamiento de la luz según sus preferencias.

| <i>Modo programado</i>  | <i>Audífono encendido</i>      | <i>Cambio de programa</i>      | <i>Pila baja</i>                               |
|-------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--|
| <i>Luz continua</i>     | Intermitente, después continua | Intermitente, después continua | Cambio de brillo continuo de modo intermitente |
| <i>Luz Intermitente</i> | Intermitente, después apagada  | Intermitente, después apagada  | Ninguna acción                                 |
| <i>Luz apagada</i>      | Apagada                        | Apagada                        | Apagada  |

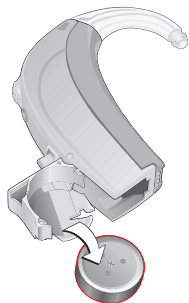


## ***Cambio de pila***

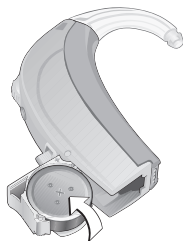
- Su audífono usa una pila del tipo 675.

### ***Para insertar una pila nueva***

- Abra el compartimiento de pila completamente con su uña, cuidadosamente y sin forzarlo.
- Retire la pila usada.
- En caso que la pila nueva tenga una cinta adhesiva, retirela.



- Coloque la pila en el sujetador, de manera que el lado plano y suave de la pila (marcado con el signo positivo +) dé hacia arriba, como muestra la ilustración.



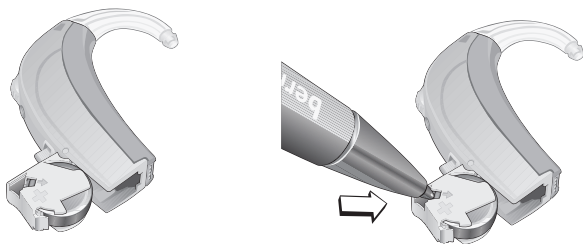
- No ponga la pila en la apertura en la parte inferior del audífono.

## ***Indicador de pila***

Cuando la pila esté casi agotada, el audífono emitirá pitidos a intervalos regulares. Esta advertencia indica que la pila necesita ser cambiada inmediatamente.

## ***Compartimiento de pila de seguridad opcional***

Recomendado para bebés, niños pequeños y personas con dificultades de aprendizaje, para impedir que ellos ingieran la pila accidentalmente. La tapa se abre del mismo modo que una tapa regular, pero la pila no saldrá hasta que usted inserte una punta pequeña (la punta de un bolígrafo o de un sujetapapeles, etc.) en el orificio situado en la parte posterior para empujar la pila hacia afuera.



***Nota: Nunca fuerce el compartimiento al abrir o cerrarlo, ya que una tensión excesiva puede deformarlo.***

## ***Información sobre la pila***

- La duración de la pila depende de las condiciones de uso. Para mayor información consulte con su profesional.
- Tenga siempre a la mano pilas de repuesto. Éstas le podrán ser suministradas por su profesional.
- Una pila gastada debe cambiarse inmediatamente.
- Si no piensa utilizar sus audífonos durante unos días, retire las pilas.
- Use solamente las pilas recomendadas por su profesional, porque pilas de inferior calidad pueden producir una sustancia nociva.
- Al acostarse, o cuando no esté utilizando sus audífonos, abra el compartimento de pila completamente. Esto incrementa la vida útil de la pila y evita daños causados por humedad.
- Cualquier humedad que pueda encontrarse en la pila debe removerse inmediatamente usando un paño blando.



- Por favor devuelva las pilas usadas a su proveedor o a su profesional, para que ellos las eliminen apropiadamente.
- Nunca intente deshacerse de las pilas usadas quemándolas, ya que podrían explotar y causar lesiones.
- No tire las pilas a la basura. Contaminan el medio ambiente.

***Nota: Siempre saque las pilas zinc-aire antes de secar su audífono con la ayuda de un equipo de secado. Si las pilas zinc-aire se secan completamente se disminuye su vida útil.***

### ***Protección del medio ambiente***



Contribuya a proteger el medio ambiente, no depositando auditivos o pilas en la basura doméstica. Por favor, recicle sus audífonos y pilas o entréguelos a su profesional en audición para la eliminación.

## ***Adaptador para FM o Entrada Directa de Audio (DAI)***

### ***FM***

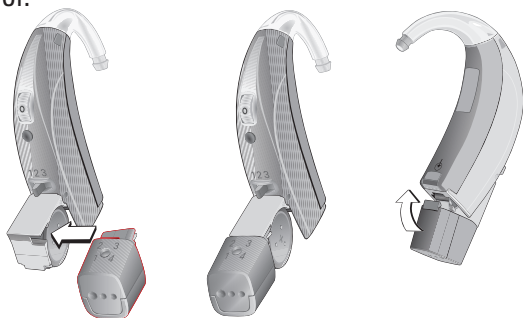
Sus audífonos son compatibles con sistemas FM a nivel de oído. Esto es más beneficioso permitiéndole escuchar una conversación a distancia sin la interferencia de ruidos de fondo.

### ***Entrada Directa de Audio (DAI)***

La Entrada Directa de Audio (DAI) pone el audífono en capacidad de recibir señales directamente desde fuentes externas, tales como un televisor, un walkman, la salida audio de un PC, un reproductor MP3, etc. Los accesorios de Entrada Directa de Audio y FM se venden por separado.

### ***Cómo acoplar el adaptador FM o DAI***

Abra el compartimiento de pila e introduzca el adaptador FM o DAI en la ranura triangular del audífono. El receptor FM o bien el cable de la Entrada Directa de Audio (DAI) se pueden conectar a la parte inferior del adaptador.



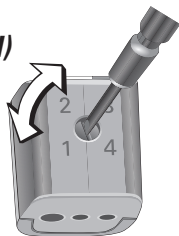
## ***Ajuste de la Entrada Directa de Audio (DAI)***

El nivel de entrada al adaptador DAI se puede ajustar usando un destornillador pequeño.

Ajustes de sensibilidad recomendados:

**HI (alto):** para radio, televisor, walkman, MP3, equipo PC.

**LO (bajo):** para sistemas FM a nivel de oído y equipos FM llevados sobre el cuerpo.



**Cuando se encuentra acoplado un adaptador FM o DAI:**

**Programa 1** es el programa de micrófono.

**Programa 2** es el programa FM/DAI para escuchar únicamente a señales de FM o DAI.

**Programa 3** mezcla las señales del micrófono con las de FM/DAI o con aquellas de la bobina telefónica, para que usted pueda escuchar a ambas fuentes. Su profesional puede configurar el Programa 3 para DAI/ FM + micrófono o para bobina telefónica + micrófono (ver página 21).

***Nota: La seguridad de los audífonos con Entrada Directa de Audio (DAI) depende de la fuente externa de sonido. Al conectar DAI a un aparato eléctrico, éste debe cumplir las normas EN 60601-1-1, EN 60065 o normas de seguridad equivalentes.***

## ***Recomendaciones de seguridad***

***Los audífonos y las pilas pueden ser peligrosos si se ingieren o usándose de forma indebida. Tales acciones pueden ocasionar lesiones graves o la pérdida permanente de la audición e incluso pueden resultar fatal.***

Es importante que se familiarice completamente con las siguientes advertencias generales y con todo el contenido del presente manual de instrucciones antes de utilizar sus audífonos.

- Los audífonos sólo deberán ser utilizados según las instrucciones y deberán ser adaptados exclusivamente por su profesional en audición. El uso indebido de los mismos o ajustes inadecuados pueden ocasionar la pérdida súbita y permanente de la audición.
- Nunca preste sus audífonos a otras personas, porque han sido ajustados según los requisitos de audición de usted y pueden causar daños permanentes a la audición de otra persona.
- Un golpe en su oreja mientras que lleva su audífono puesto puede ser peligroso. No lleve el audífono cuando practique deportes de contacto (por ejemplo rugby, fútbol, etc.).
- Los audífonos, sus accesorios y sus pilas siempre deben estar fuera del alcance de quienes puedan tragárselos u ocasionarse con ellos cualquier daño.

- Mantenga las pilas fuera del alcance de bebés, niños pequeños, personas mentalmente incapacitadas o animales domésticos.
- Limpie sus audífonos y accesorios regularmente, pero únicamente con productos recomendados por su audioprotesista. Microorganismos en audífonos no aseados pueden causar irritaciones de la piel.
- Tenga cuidado con supura de las pilas, porque es una sustancia nociva.
- Nunca intente recargar pilas no recargables.
- Nunca cambie las pilas, o ajuste los controles del audífono delante de bebés, niños pequeños o personas mentalmente incapacitadas.
- Bajo ningún concepto pongase los audífonos o las pilas en la boca, ya que son fáciles de tragar.
- Guarde las pilas en un lugar lejano de medicamentos, ya que éstas fácilmente se confunden con píldoras.
- Ingerido una pila o un audífono, vea a un médico inmediatamente.
- Sea consciente de que sus audífonos pueden dejar de funcionar sin advertencia. Tenga esto presente sobre todo cuando se encuentre en el tráfico o en otras situaciones dónde los avisos sonoros son importantes.

- Nunca introduzca utensilios de limpiar en el codo o en la entrada de micrófono, ya que esto puede causar daños a los audífonos.

### ***Advertencia para el dispensador del audífono y para el usuario***

Se debe tener especial cuidado a la hora de adaptar y usar un audífono cuya capacidad máxima de presión sonora exceda los 132 dB SPL (IEC 711), porque existe el riesgo de perjudicar la audición remanente del usuario.

### ***Garantía internacional***




Sus audífonos disponen de una garantía limitada que cubre defectos en materiales y mano de obra. Esta garantía sólo cubre los audífonos, pero no sus accesorios, tales como pilas, tubos, moldes etc.

Esta garantía no será efectiva en caso de que la falla sea consecuencia de manejo inadecuado.




También quedará sin efecto la garantía si los audífonos han sido reparados por personal de servicio no autorizado. Por favor revise los términos de la garantía con su profesional en audición y asegúrese que el certificado de garantía esté relleno correctamente.

## **Configuración del selector y los programas**

Sus audífonos están programados como sigue:

| <i>Programa</i> | <i>Pitidos</i>  | <i>Función</i>  |
|-----------------|---|---|
| 1               | 1  | <input checked="" type="checkbox"/> Situaciones de escucha normales |
| 2               | 2  | <input checked="" type="checkbox"/> Sólo teléfono                   |
| 3               | 3  | <input checked="" type="checkbox"/> Micrófono + teléfono            |

***Si su audífono está conectado a la (DAI) Entrada Directa de Audio o un sistema FM:***

| <i>Programa</i> | <i>Pitidos</i>  | <i>Función</i>  |
|-----------------|---|---|
| 1               | 1  | <input checked="" type="checkbox"/> Situaciones de escucha normales                                   |
| 2               | 2  | <input checked="" type="checkbox"/> Sólo DAI/FM only  |
| 3               | 3  | <input type="checkbox"/> Micrófono + bobina telefónica<br><input type="checkbox"/> Micrófono + DAI/FM |

## **Control de volumen**

La posición de control de volumen programada para su pérdida auditiva es:

2

3

Bloqueo del control de volumen

## ***Notas***

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## ***Notas***

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## ***Notas***

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



**Fabricante:**

**Bernafon AG**

Morgenstrasse 131

3018 Bern

Suiza

Phone +41 (0)31 998 15 15

Telefax +41 (0)31 998 15 90

**[www.bernafon.com](http://www.bernafon.com)**

**CE** 0543



**[www.hear-it.org](http://www.hear-it.org)**

**Para mayor información sobre la  
audición y la pérdida de audición**

**bernafon**<sup>®</sup>  
Your hearing • Our passion